

SPORAZUM O NAUČNOJ SURADNJI

između:

UNIVERZE V LJUBLJANI

i

UNIVERZITETA U SARAJEVU

U obostranoj želji da prodube i prošire dosadašnju suradnju, zaključuju **Univerza v Ljubljani** i **Univerzite u Sarajevu** slijedeći Ugovor na području naučne suradnje i nastave:

Član 1.

Cilj Ugovora je da podstiče suradnju između **Univerze v Ljubljani** i **Univerziteta u Sarajevu** (u daljem tekstu: oba Univerziteta) u svim područjima uzastupljenim na oba Univerziteta.

Član 2.

Saradnja između oba Univerziteta treba posebno da se podstiče slijedećim aktivnostima:

- uzajamnim povezivanjem i razmjenom nastavnika i suradnika, ostalih naučnih radnika i studenata dodiplomskog i postdiplomskog studija;
- organizovanjem ljetnih univerziteta, seminara i drugih oblika razmjene znanja;
- razmjenom stručne literature, udžbenika i univerzitetskih publikacija;
- izvođenjem zajedničkih istraživačkih projekata;
- razmjenom iskustava i zajedničkim programima u oblasti informacionih sistema i komunikacija;
- razmjenom administrativnog osoblja u cilju sticanja neophodnih iskustava i promjena;
- i drugi vidovi suradnje od obostranog interesa;

Član 3.

Oba Univerziteta će najmanje jednom godišnje odrediti konkretne oblike i područja suradnje u zajedničkom planu rada koji se može i dopuniti ukoliko se oba Univerziteta pismeno saglase .

Član 4.

Realizovane aktivnosti će se svake godine ocjenivati.

Član 5.

Ovaj Ugovor se zaključuje na period od pet godina.

Član 6.

Ovaj Ugovor stupa na snagu na dan kada ga potpišu rektori oba Univerziteta.

Član 7.

Svaki Univerzitet može pismeno raskinuti Ugovor u roku od jedne godine po isteku važenja tekućeg zajedničkog plana rada.

Član 8.

Ovaj Ugovor je sačinjen u četiri istovjetna primjerka (na dva službena jezika) od kojih svaki Univerzitet zadržava po dva (po jedan primjerak obje jezičke varijante).

Prof. dr. Jože Mencinger
R e k t o r
Univerze v Ljubljani



Prof. dr. Boris Tihi
R e k t o r
Univerziteta u Sarajevu



Ljubljana, _____

Sarajevo, 03.03.2001.

Broj: _____

Broj: 0101-268/01

SPORAZUM O ZNANSTVENEM SODELOVANJU

med

UNIVERZO V LJUBLJANI

in

UNIVERZO V SARAJEVU

V obojestranski želji po poglobitvi in razširitvi dosedanjega sodelovanja sklepata **Univerza v Ljubljani** in **Univerza v Sarajevu** Sporazum na področju znanstvenega in pedagoškega sodelovanja:

1. Člen

Cilj Sporazuma je spodbujanje sodelovanja med **Univerzo v Ljubljani** in **Univerzo v Sarajevu** (v nadaljevanju obe univerzi) na vseh področjih, ki jih pokrivata obe univerzi.

2. Člen

Obe univerzi bosta spodbujali sodelovanje z naslednjimi aktivnostmi:

- vzajemnim povezovanjem in izmenjavo učiteljev in sodelavcev, ostalih znanstvenih delavcev in dodiplomskih ter poddiplomskih študentov;
- organiziranjem poletnih univerz, seminarjev in drugih oblik izmenjave znanj;
- izmenjavo strokovne literature, učbenikov in univerzitetnih publikacij;
- vodenjem skupnih raziskovalnih projektov;
- izmenjavo izkušenj in skupnih programov na področju informacijskih sistemov in komunikacij;
- izmenjavo administrativnega osebja z namenom pridobivanja izkušenj in uvajanja sprememb;
- drugim vidikom obojestransko koristnega sodelovanja.

3. Člen

Obe univerzi bosta vsaj enkrat letno določili konkretnе oblike in področja sodelovanja v svojem delovnem načrtu, ki se bo ob pismenem soglasju obeh univerz lahko dopolnjeval.

4. Člen

Izpolnjene aktivnosti se bodo vsako leto ocenjevale.

5. Člen

Sporazum se sklepa za obdobje petih let.

6. Člen

Sporazum stopa v veljavo ob podpisu rektorjev obeh univerz.

7. Člen

Obe univerzi lahko od Sporazuma pisno odstopita v roku enega leta po izteku tekočega skupnega delovnega načrta.

8. Člen

Sporazum je sestavljen v štirih izvodih (v dveh uradnih jezikih), od katerih vsaka univerza zadrži dva (po en izvod v obeh jezikih).

Prof. dr. Boris Tihí
Rektor
Univerze v Sarajevu

Sarajevo, 03.03.2001.

Številka: 0101-268/01

Prof. dr. Jože Mencinger
Rektor
Univerze v Ljubljani

Ljubljana, _____

Številka: _____

